



Kertas Konsep

PENYELIDIKAN: PANTUN MELAYU BRUNEI PENYEBARANNYA DI KEPULAUAN BORNEO DAN PESISIRNYA

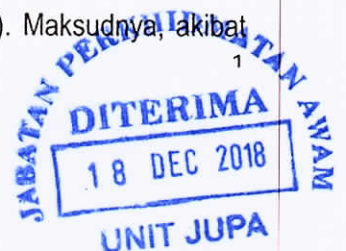
1. PENGENALAN

- 1.1 Setiap bangsa, pada umumnya memiliki identiti gaya pengucapan yang puitik dan tersendiri untuk menyampaikan sesuatu yang berkaitan dengan perasaan, pandangan dan pemikiran. Misalnya orang Jepun dengan identitinya, iaitu tanka dan haiku, orang Inggeris menyampaikan melalui soneta dan kuatrin, orang Parsi menggunakan ghazal dan rubai'e. Manakala, orang Melayu menggunakan pantun dan syair.
- 1.2 Pantun sebagai representasi budaya masyarakat Melayu, umpamanya pemikiran, emosi dan sentimennya. Pada dasarnya penciptaan pantun begitu akrab dengan alam. Alam dijadikan sebagai simbol dan latar kehidupan masyarakat Melayu sehingga melahirkan ungkapan 'Alam Berkembang Menjadi Guru'.
- 1.3 Pantun sebagai khazanah bangsa yang perlu dikumpul dan dipelihara. Justeru, atas rasa tanggungjawab dan kasih terhadap identiti dan khazanah bangsa orang Melayu ini Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei Darussalam melalui Bahagian penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan khususnya Unit Penyelidikan dengan kerjasama Universiti Brunei Darussalam mengambil inisiatif untuk melakukan penyelidikan terhadap pantun Melayu Brunei yang berterabur di Kepulauan Borneo dan pesisirnya khususnya di kawasan Negara Brunei Darussalam, Sabah dan Sarawak.
- 1.4 Penyelidikan ini juga diusahakan atas dasar menyahut saranan dan pemikiran Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Diraja Dato Seri Setia Awang Haji Hazair bin Haji Abdullah, Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan Negara Brunei Darussalam.

2. RASIONAL

2.1 Senario Dunia:

Isu Global masa kini salah satunya adalah fenomena 'cultural war' atau peperangan budaya. Umumnya, 'cultural war' adalah konflik yang berlaku di kalangan masyarakat yang memiliki perbezaan idea, falsafah, kepercayaan, dan tingkah laku. Pada masa yang sama, peperangan budaya ini menyasari terhadap pemilikan budaya (ownership of the culture). Maksudnya, akibat



dari beberapa faktor yang menyebabkan pemerakuan budaya umpamanya kesan migrasi dan transmigrasi. Akhirnya, masing-masing yang memperakui sesuatu budaya tersebut. Apabila budaya menjadi subjek isu sekarang turut mengheret kekacauan terhadap identiti atau jati diri bangsa. Ini kerana budaya memainkan peranan penting dalam menentukan jati diri sesuatu bangsa. Budaya merangkumi tradisi, seni, ilmu pengetahuan, tingkah laku, adat, kepercayaan, amalan, bahasa, sastera dan sebagainya dan setentunya mempunyai nilai-nilai murni dan moral yang tinggi. Oleh itu, budaya itu penting dipelihara, diperteguh, dimartabat, dipraktikkan dan sebagainya demi kelangsungan dan kesinambungan jati diri sesuatu bangsa.

2.2 Rasional dengan Negara Brunei Darussalam:

Isu perang budaya atau 'cultural war' yang bersifat pemerakuan ini tampiasnya juga terhadap bangsa dan negara Brunei. Apabila budaya tergugat dan dipersoalkan khususnya budaya Brunei akan memberi kesan terhadap jati diri orang Brunei. Jati diri orang Brunei itu adalah nilai-nilai kebruneian yang memberi roh atau jiwa jelama Brunei yang diwarisi, diajar, diamalkan buat sekian lama. Oleh sebab itu nilai-nilai keBruneian itu terkandung dalam falsafah kehidupan orang Brunei yang berkonsepkan Melayu Islam Beraja. Adalah menjadi tanggungjawab semua untuk mempertahankan, menanamkan, meneruskan, mengekalkan, memperteguh konsep Melayu Islam Beraja. Apa yang berlaku sekarang ini, pemerakuan budaya Brunei berlaku umpamanya lagu rakyat Brunei sudah diperakui sebagai milik budaya tradisi di Sabah sekalipun masyarakat Brunei di sana. Kemudian Pengiran Shahbandar Pengiran Mohammad Salleh dan karyanya Syair Rakis juga menjadi perakuan milik tokoh dan budaya negeri Sarawak. Kalau sebegini yang berlaku nescaya orang Brunei akan miskin budaya. Sedangkan budaya itu penting. Untuk mengelak berlarutan wajarlah orang Brunei bertindak cepat secara professional menangani isu sebegini. Oleh itu, penyelidikan ini perlu dilaksanakan dengan memulakan koleksi bahan iaitu pantun yang dituturkan oleh orang Brunei tanpa mengira aspek geo-politikanya sehingga diteliti untuk mendapatkan ciri-ciri istimewa pantun Brunei. Sungguhpun pantun ini sebenarnya milik bersama dan tidak ada nama pengarang namun desakan isu identiti yang bermula dari pergolakan budaya mewajarkan untuk mengenal pasti atau mengkategorikan bahawa pantun yang dikumpul dan diteliti itu adalah pantun Brunei kerana mengandungi nilai-nilai kebruneian, falsafah kebruneian, diksi kebruneian, puitika kebruneian dan sukut kebruneian.

3. OBJEKTIF

- 3.1 Menjejaki penyebaran pantun Melayu Brunei di Kepulauan Borneo.
- 3.2 Meneliti pantun Melayu Brunei.
- 3.3 Mencirikan keaslian pantun Melayu Brunei.
- 3.4 Mewujudkan Brunei sebagai sebuah hub dokumentasi dan rujukan pantun Melayu Borneo.

4. BAHAN DAN SKOP PENYELIDIKAN

4.1 Menjejaki penyebaran pantun Melayu Brunei bukan sekadar di Negara Brunei Darussalam tetapi juga meliputi kepulauan Borneo, iaitu Negara Brunei Darussalam, Kalimantan, Negeri Sabah, Negeri Sarawak, dan Wilayah Persekutuan Labuan.

4.2 Bahan kajian ini adalah pantun Melayu yang memfokuskan Pantun Melayu Brunei. Pantun Melayu Brunei iniditurkan oleh masyarakat Brunei yang menetap/bermastautin di kepulauan Borneo.

5. METODOLOGI PENYELIDIKAN

5.1 Kaedah Kepustakaan

5.2 Kaedah Kajian Lapangan (Temu bual/Rakaman/Pemerhatian)

6. KEPENTINGAN PROJEK

6.1 Pengabsahan identiti dan nilai-nilai keBruneian.

6.2 Menanam semangat kecintaan dan kepunyaan khazanah pantun Melayu Brunei.

6.3 Memperkasa keunikan dan kepentingan pantun Melayu Brunei dalam kehidupan.

6.4 Menjadi nilai tambah dan bahan rujukan dalam penyebaran ilmu.

6.5 Merealisasikan penubuhan hub dokumentasi dan rujukan pantun Melayu Borneo.

7. KAJIAN LEPAS/TINJAUAN LITERATUR (*LITERATURE REVIEW*)

7.1 Kajian dan Himpunan Pantun Melayu Brunei Darussalam, sebuah kajian Haji Zainulabidin Awang Bungsu (2008) meneroka pantun Melayu Brunei berdasarkan beberapa aspek, iaitu; (1) Jenis dan ciri pantun Melayu Tradisional Brunei, (2) Klasifikasi pantun Melayu Tradisional Brunei, (3) Fungsi dan penyebaran pantun-pantun Melayu Brunei dalam masyarakat tradisional dan masa kini, (4) Nilai estetik pantun Melayu Tradisional Brunei berdasarkan pendekatan gaya dalam puisi, dan (5) Himpunan pantun Melayu Brunei.

7.2 Untuk mencapai matlamat kajian tersebut, data-data diperolehi daripada majalah Bahana, akhbar Pelita Brunei, Berita Muzium, temu bual dan pengamatan informan dari Daerah Brunei dan Muara serta sebahagian dari Daerah Tutong. Hasil daripada analisis data-data yang diperolehi, Haji Zainulabidin Awang Bungsu (2008) telah mendapati pantun Melayu Tradisional Brunei adalah seperti berikut:

7.2.1 Dari aspek jenis dan ciri, pantun Melayu Tradisional Brunei umumnya adalah sama seperti apa yang ada pada pantun Melayu. Walau bagaimanapun, terdapat perbezaan yang ketara dalam pantun Melayu Brunei, iaitu penggunaan dialek Melayu Brunei. Malah, dalam kajian ini ada menyebutkan bahawa "Tetapi dalam percakapan sehari-hari orang Brunei berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Melayu dialek Brunei dan suatu hal yang menarik penggunaan bahasa Melayu Brunei bukan sahaja di negara ini malah boleh

dikatakan meliputi hampir seluruh daerah pesisiran pantai Teluk Brunei” (Haji Zainulabidin Awang Bungsu, 2008:115).

7.2.2 Berdasarkan isi dan tema, pantun Melayu Tradisional Brunei dapatlah diklasifikasikan kepada pantun Agama, Pantun Sejarah, Pantun Nasihat, Pantun Sosial dan Moral, Pantun Kasih, Pantun Mantera (baca-bacaan) dan Pantun Kanak-Kanak.

7.2.3 Berkaitan dengan gaya, pantun tradisional didapati terikat dengan peraturan yang mesti dipatuhi misalnya menuntut semukur, imbangan antara perkataan, kesesuaian antara pasangan kuplet pembayang dengan maksud, kedudukan baris yang sejajar, baris rangkap dan bunyi berirama untuk mendapatkan kesempurnaan, keharmonian dan keindahan pantun.

7.2.4 Pantun Melayu Tradisional Brunei digunakan dalam (1) komunikasi seperti adat istiadat, kepercayaan tradisional dan memuja, catatan sejarah, ucapan dan puisi moden; (2) hiburan seperti lagu Melayu Brunei asli, tarian dan mukun; (3) kegiatan-kegiatan yang berunsur agama dan pendidikan seperti lagu asli Melayu Brunei yang bercampur bahasa Melayu dan Arab, nasyid dan hadrah.

7.3 Sementara itu, kajian terhadap pantun Melayu Brunei juga telah dikemukakan oleh Dr. Harun Mat Piah (2005) dalam kertas kerja beliau, *Pantun dalam Menyerlahkan Persepsi Masyarakat: Dengan Penumpuan kepada Pantun Brunei dan Masyarakat Brunei*. Mendasarkan pantun Brunei sebagai data, kajian ini menginterpretasikan persepsi masyarakat Brunei terhadap kehidupan mereka termasuk peribadi dan jati diri, bangsa, negara, agama, politik, ekonomi dan sosial. Sekitar 2,500 rangkap pantun sebagai data, diambil daripada bahan dasar, iaitu *Lanang Beladu Lanang: Pengantar dan Koleksi Pantun Brunei* (2001), Koleksi Pantun Brunei Darussalam yang dipetik daripada dalam *Koleksi Karya Agung: Pantun Melayu Bingkisan Permata* (2001) dan Koleksi Pantun Brunei Darussalam (Koleksi penulis). Hasil penganalisan beliau, masyarakat Brunei menjadikan pantun Melayu Brunei sebagai laluan untuk mengungkapkan persepsi mereka tentang kehidupan mereka. Dr. Harun Mat Piah (2005) telah merangkumkan persepsi tersebut kepada beberapa, iaitu persepsi mengenai,

7.3.1 Kesedaran dan jati diri sebagai orang Brunei,

7.3.2 Merealisasikan nilai-nilai Islam sebagai prinsip kehidupan.

7.3.3 Terhadap pemerintah, raja dan institusi beraja,

7.3.4 Nostalgia terhadap zaman gemilang,

7.3.5 Menyesali dan meratapi kemegahan yang hilang,

7.3.6 Kebijaksanaan dan kepicikan dalam persepsi masyarakat,

- 7.3.7 Menjaga maruah dan harga diri,
- 7.3.8 Mengelakkan diri dari malu,
- 7.3.9 Sedia berkorban walau nyawa jadi taruhan,
- 7.3.10 Menyimpan azam dan dendam untuk menebus kegagalan,
- 7.3.11 Orang Brunei sebagai orang pelayaran,
- 7.3.12 Mempunyai moral dan akhlak mulia,
- 7.3.13 Membalas kebaikan dengan kebaikan,
- 7.3.14 Maruah diri, keluarga dan bangsa.

7.4 Lokman Abdul Samad (2009) dalam *Tradisi Pantun Suku Brunei di Sabah* telah mengemukakan secara ringkas mengenai pantun-pantun orang Brunei di Sabah. Menurutnya, suku kaum Brunei yang dikenali sebagai orang Barunai di Sabah itu sebahagian besarnya mendiami kawasan pantai barat Sabah yang meliputi kawasan Sindumin, Sipitang, Weston, Menumbok, Binsulok, Pimping, Membakut, Bongawan, Papar dan Kota Kinabalu.

7.4.1 Dalam kajian itu juga, Lokman Abdul Samad (2009) ada menyatakan bahawa pantun hanya boleh didengar pada majlis-majlis perkahwinan antaranya di Binsulok, Bongawan dan Membakut. Beliau menyarankan ada suatu usaha wajar dilakukan bagi memastikan pantun Melayu Brunei di Sabah tidak hilang begitu sahaja.

7.4.2 Pantun Melayu Brunei di Sabah dianalisis berdasarkan pantun yang diperolehi daripada beberapa orang informan dari Bongawan, Papar dan Menumbok. Melalui data tersebut, pengkaji telah menilai dan meneroka pantun Melayu Brunei di Sabah itu dari aspek tema, ciri-ciri dan peranan pantun dalam masyarakat Melayu Brunei di Sabah.

7.4.3 Hasilnya, pantun Melayu Brunei di Sabah itu antaranya bertemakan pantun kasih sayang, pantun jenaka, pantun kanak-kanak, pantun ibarat dan sindiran, pantun nasihat, pantun teka-teki, pantun politik, pantun agama, pantun tempat dan pantun erotik. Manakala, ciri-ciri pantun Melayu Brunei di Sabah dilihat daripada aspek bait dan rangkap, pembayang/sampiran dan maksud, suku kata dan bilangan perkataan, rima akhir dan bilangan baris pantun serta jeda.

7.4.4 Peranan pantun dalam masyarakat Melayu Brunei di Sabah antaranya berfungsi sebagai gambaran masyarakat Melayu Brunei daripada aspek sosiobudaya, persekitaran kehidupan mereka; alat komunikasi intelek dalam upacara dan adat; curahan hati; dan alat didaktik sebeagai panduan, nasihat, tunjuk ajar dan sindiran.

7.5 Melalui tiga buah kajian di atas, memang ada kajian terhadap pantun Melayu Tradisional Brunei. Kajian Pantun dan Himpunan Pantun Melayu Brunei Darussalam (2008) secara dasarnya telah membuka ruang kepada penyelidik untuk mengetahui pantun Melayu Brunei Darussalam. Dalam Pantun dalam Menyerlahkan Persepsi Masyarakat: Dengan Penumpuan kepada Pantun Brunei dan Masyarakat Brunei (2005) telah menggunakan pantun Brunei untuk meninjau persepsi masyarakat terhadap kehidupan mereka. Sementara Tradisi Pantun Suku Brunei di Sabah (2009), dapatan kajian yang diperolehi mungkin boleh menjadi dasar panduan untuk mengenal pasti penyebaran pantun Melayu Brunei di pesisir Pantai Teluk Brunei.

7.6 Walau bagaimanapun, didapati masih belum ada kajian yang lengkap dan empirikal yang boleh membantu untuk mengetahui dan mengenal pasti penyebaran pantun-pantun Melayu Brunei di Kepulauan Borneo.

8. CIRI PANTUN MELAYU BRUNEI

8.1 Salah satu ciri pantun Melayu Brunei itu adalah dengan melihat **identiti pantun Brunei itu sendiri**. Contoh pantun Melayu Brunei yang mencerminkan keBruneian itu adalah seperti berikut:

*Pukul canang tiup serunai,
Raja berangkat tanah subarang;
Aduhai malang si burung punai,
Buah masak ditanggung helang.*

Pantun di atas memperlihatkan unsur budaya Brunei dengan permainan alat tradisi Melayu terutama dalam alat kebesaran di raja iaitu canang dan serunai. Canang merupakan salah satu alat yang terkandung di dalam "Gendang Jaga-jaga" manakala serunai merupakan salah satu alat yang terkandung dalam "Naubat". Perkara ini mempunyai hubung kait dengan ciri Raja, pada lazimnya keberangkatan raja-raja zaman dahulu diiringi dengan bunyi-bunyian alat kebesaran di raja.

*Dari jauh ular berenang,
Dari Butir Karang Berbunga;
Dulu kan jauh tuan terkenang,
Daulu ampir inda berguna.*

'Butir' dan 'Karang Berbunga' itu merupakan tempat pada suatu ketika dahulu yang wujud di Negara Brunei Darussalam.

*Pulau Cermin nampak muktabar,
Nampak dari air bekunci;
Tujuh tukang membuat gambar,*

Gambar sudah tukang kumati.

Pantun ini lahir sewaktu Sultan Bolkiah mangkat. Dirwayatkan oleh orang tua-tua, apabila Sultan Bolkiah mangkat telah didatangkan tujuh tukang dari Jawa. Apabila sudah rangka Sultan Bolkiah itu dibuat oleh tujuh tukang, tujuh tukang itu dibunuh. Berdasarkan kajian, mereka dibunuh supaya tukang ini tidak menceritakannya kepada negeri mereka bahawa Sultan Bolkiah sudah lindung. Jikalau disampaikan bahawa Sultan Bolkiah lindung, negeri taklukan Brunei itu akan berpisah.

*Sayang Berunai habis berangkat
Tinggal kadayan menunggu negeri*

Bila pantun ini wujud? Berdasarkan kajian, pantun ini wujud ketika perang saudara yang melibatkan dua sultan, iaitu satu di Pulau Cermin dan satu lagi iaitu pulau di bandar. Orang Brunei yang menyokong Sultan Abdul Momin berangkat ke Pulau Cermin.

9. SENARAI PANTUN MELAYU BRUNEI YANG DITERBITKAN

9.1 Ada beberapa buah buku dan majalah yang memuatkan pantun-pantun Melayu Brunei yang telah diterbitkan di peringkat kebangsaan dan ASEAN, iaitu:

BUKU	
1.	<i>Naindong</i> . 1980. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
2.	<i>Kikik Serbang Merah: 16 Buah Lagu Kanak-kanak</i> . 1980. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
3.	<i>Daup-daup Bapa</i> . 1985. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4.	<i>Pengantar Sastera Lama Brunei</i> . 1989. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
5.	<i>Antologi Sastera ASEAN: Warisan Puisi Melayu Brunei</i> . 1991. Bandar Seri Begawan: The ASEAN Committee On Culture and Information.
6.	<i>Lanang Beladu Lanang: Pengantar & Koleksi Pantun Brunei</i> . 2001. Bandar Seri Begawan: Universiti Brunei Darussalam.
7.	<i>Kajian dan Himpunan Pantun Melayu Brunei Darussalam</i> . 2008. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8.	<i>Koleksi Lagu Tradisional Brunei</i> . 2009. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
9.	<i>Budaya Perkahwinan Etnik Melayu Di Brunei Darussalam</i> . 2015. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.
10.	<i>Ranik Daun Sarunai Dasu Merah Kasumba</i> , Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS).
MAJALAH MEKAR	
11.	Pak Haji Kadir, "Pantun Brunei", Bil. 306, him. 43, Mac 1983.

12.	Pak Haji Kadir, "Pantun Brunei", Bil. 307, hlm. 11, April 1983.
MAJALAH BAHANA	
1.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 38, Jil. 19, hlm. 16, Januari 1984
2.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 39, Jil. 19, hlm. 42, Februari 1984.
3.	Pak Haji Kadir, "Pantun Melayu Brunei" Bil. 40, Jil. 19, hlm. 41, Mac 1984.
4.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 41, Jil. 19, hlm. 40, April 1984.
5.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 42, Jil. 19, hlm. 36, Mei 1984.
6.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 43, Jil. 19, hlm. 15, Jun 1984.
7.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 44, Jil. 19, hlm. 41, Julai 1984.
8.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 45, Jil. 19, hlm. 40, Ogos 1984.
9.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 46, Jil. 19, hlm. 8, September 1984.
10.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 47, Jil. 19, hlm. 17, Oktober 1984.
11.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 48, Jil. 19, hlm. 43, November 1984.
12.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 49, Jil. 19, hlm. 22, Disember 1984.
13.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 50, Jil. 20, hlm. 9, Januari 1985.
14.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 51, Jil. 20, hlm. 10, Februari 1985.
15.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 52, Jil. 20, hlm. 16, Mac 1985.
16.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 53, Jil. 20, hlm. 19, April 1985.
17.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 54, Jil. 20, hlm. 10, Mei 1985.
18.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 55, Jil. 20, hlm. 16, Jun 1985.
19.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 56, Jil. 20, hlm. 47, Julai 1985.
20.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 38, Jil. 19, hlm. 16, Januari 1984
21.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 39, Jil. 19, hlm. 42, Februari 1984.
22.	Pak Haji Kadir, "Pantun Melayu Brunei" Bil. 40, Jil. 19, hlm. 41, Mac 1984.
23.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 41, Jil. 19, hlm. 40, April 1984.
24.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 42, Jil. 19, hlm. 36, Mei 1984.
25.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 43, Jil. 19, hlm. 15, Jun 1984.
26.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 44, Jil. 19, hlm. 41, Julai 1984.
27.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 45, Jil. 19, hlm. 40, Ogos 1984.
28.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 46, Jil. 19, hlm. 8, September 1984.
29.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 47, Jil. 19, hlm. 17, Oktober 1984.
30.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 48, Jil. 19, hlm. 43, November 1984.
31.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 49, Jil. 19, hlm. 22, Disember 1984.
32.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 50, Jil. 20, hlm. 9, Januari 1985.
33.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 51, Jil. 20, hlm. 10, Februari 1985.
34.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 52, Jil. 20, hlm. 16, Mac 1985.

35.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 53, Jil. 20, hlm. 19, April 1985.
36.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 54, Jil. 20, hlm. 10, Mei 1985.
37.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 55, Jil. 20, hlm. 16, Jun 1985.
38.	Pak Haji Kadir, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 56, Jil. 20, hlm. 47, Julai 1985.
39.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 57, Jil. 20, hlm. 48, Ogos 1985.
40.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 58, Jil. 20, hlm. 48, September 1985.
41.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 59, Jil. 20, hlm. 48, Oktober 1985.
42.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 60, Jil. 20, hlm. 45, November 1985.
43.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 61, Jil. 20, hlm. 39, Disember 1985.
44.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 62, Jil. 21, hlm. 44, Januari 1986.
45.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 63, Jil. 21, hlm. 34, Februari 1986.
46.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 64, Jil. 21, hlm. 25, Mac 1986.
47.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 65, Jil. 21, hlm. 34, April 1986.
48.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 66, Jil. 21, hlm. 17, Mei 1986.
49.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 67, Jil. 21, hlm. 41, Jun 1986.
50.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 68, Jil. 21, hlm. 18, Julai 1986.
51.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 69, Jil. 21, hlm. 15, Ogos 1986.
52.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 70, Jil. 21, hlm. 17, September 1986.
53.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 72, Jil. 21, hlm. 38, November 1986.
54.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 73, Jil. 21, hlm. 29, Disember 1986.
55.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 74, Jil. 22, hlm. 9, Januari 1987.
56.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 75, Jil. 22, hlm. 6, Februari 1987.
57.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 76, Jil. 22, hlm. 16, Mac 1987.
58.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 77, Jil. 22, hlm. 42, April 1987.
59.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 78, Jil. 22, hlm. 41, Mei 1987.
60.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 79, Jil. 22, hlm. 47, Jun 1987.
61.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 80, Jil. 22, hlm. 48, Julai 1987.
62.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 81, Jil. 22, hlm. 47, Ogos 1987.
63.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 82, Jil. 22, hlm. 14, September 1987.
64.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 83, Jil. 22, hlm. 16, Oktober 1987.
65.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 84, Jil. 22, hlm. 41, November 1987.
66.	Nenek Mayang, "Pantun-pantun Melayu Brunei" Bil. 85, Jil. 22, hlm. 47, Disember 1987.

9.2 Buku *Lanang Beladu Lanang* telah menghimpunkan sebanyak 1316 buah pantun Melayu Brunei.

Buku ini merupakan hasil kerja penyelidikan Dr. Haji Hashim bin Haji Abdul Hamid. Beliau telah menelesuri dan menjejaki pantun Melayu Brunei di negara ini termasuk kawasan Limbang dan

Lawas. Antara pantun Melayu Brunei dalam buku tersebut yang mencerminkan ciri-ciri pantun Brunei:

*Ada seorang anak Brunei,
Turun ke taman bermain tinting;
Seekor helang seekor punai,
Cuba hilangkan bisa di daging.*

*Ada seorang anak Brunei,
Naik tamuai tuju muara;
Jangan menyusun arus di sungai,
Takut tersadai karang kuala.*

*Pulau Bedukang nampak muktabar,
Dipandang jauh arap gergati;
Tujuh tukang memeta gambar,
Gambar sudah tukang pun mati.*

*Pulau Chermin ayingnya jemih,
Tempat menyelam karang-karangan;
Orang tinggal merasa sedih,
Akan dilupa kenang-kenangan.*

*Pulau Chermin meruku-ruku,
Bangkita aying tumbuh suburnya;
Tangaki cermin lekat di kuku,
Kita bermain sama mudahnya.*

9.3 ASEAN-COCI juga turut sama menghasilkan penerbitan *Antologi Sastera ASEAN: Warisan Puisi Melayu Brunei* yang memuatkan pantun-pantun Melayu Brunei yang diberigakan di peringkat ASEAN, antaranya:

*Kapal balarai dari Surati,
membawa gulaian kubis;
Iman dituntut dibawa mati,
harta dicari sajakan habis.*

*Sekapal berduyung-duyung,
Dkitaruh dalam celapa;
Bukan adat turun-temurun,
memalukan indung dan bapa.*

*Menarik buah biabas,
berulami ikan sumbling;
bunga harum lagi libas,
budi perangai indakan ilang.*

*Kudidi burung kudidi,
hinggap seekor ke dalam gua;
orang berbudi dibalas budi,
kasih sayang dibalas jua.*

9.4 Bahagian Penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan juga sedang mengungkapkahkan Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di Negara Brunei Darussalam. Tim Penyelidik telah menjalankan penyelidikan di Daerah Temburong pada tahun 2016 dan Daerah Tutong pada tahun 2017-2018 serta sedang menjalankan di Daerah Brunei dan Muara; dan akan melaksanakan di Daerah Belait bermula bulan Januari 2019. Dapatan-dapatan yang diperoleh akan diterbitkan selepas kerja-kerja penelitian. Penerbitan pantun-pantun Melayu Brunei di Negara Brunei Darussalam dan Kepulauan Borneo merupakan **salah satu projek terbesar yang menghimpunkan pantun-pantun Melayu Brunei (dapatan data) dalam kuantiti yang lebih luas.** (Laporan Kerja Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di keempat-empat daerah, Brunei Darussalam – Lampiran 1)

10. RANCANGAN JADUAL KERJA

10.1 Kerja-kerja penyelidikan akan dilakukan dalam lima fasa, iaitu:

10.1.1 Fasa Pertama

Mengumpul pantun-pantun yang telah didokumentasi sama ada yang telah diterbitkan dalam bentuk buku, majalah, surat khabar atau media digital di dalam dan luar negeri.

10.1.2 Fasa Kedua

Dalam fasa kedua, penyelidikan dilakukan di keempat-empat daerah Negara Brunei Darussalam.

10.1.3 Fasa Ketiga

Dalam fasa kedua, penyelidikan dilakukan di Negeri Sabah meliputi kawasan yang dipercayai penduduknya terdiri daripada masyarakat Melayu Brunei antaranya Papar, Sindumin, Marapok, Manumbok, Binsulok, Sipitang, Kudat, Kimanis, Karambunai, Mambakut, Masapol dan Beaufort serta Wilayah Persekutuan Labuan.

- a. Projek Pemetaan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya Di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah), 27 Ogos 2018 sehingga 2 September 2018 - **Lampiran 2**.
- b. Projek Penyelidikan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya Di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah), 05 November 2018 sehingga 11 November 2018.
Projek ini terpaksa ditangguhkan atas arahan Yang Berhormat Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan.
- c. Penyelidikan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya Di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah) Zon B, 8 April 2019 – 14 April 2019;

10.1.4 Fasa Keempat

Dalam fasa ketiga, penyelidikan dilakukan di Negeri Sarawak meliputi kawasan yang dipercayai penduduknya terdiri daripada masyarakat Melayu Brunei antaranya Lawas, Limbang, Terusan, Punang, Sundar, Miri, Baram, Mukah, Bekenu, Bintulu, Sibuti dan Kuching.

10.1.5 Fasa Kelima

Dalam fasa keempat, penyelidikan dilakukan di Kalimantan meliputi kawasan yang dipercayai penduduknya terdiri daripada masyarakat Melayu Brunei antaranya Pontianak, Sambas, Samarinda, Balikpapan, Kutai dan Banjarmasin.

11. RANCANGAN JANGKA PANJANG

11.1 Sebagai persiapan awal rancangan kerja seterusnya:

11.1.1 Festival Pantun Melayu Brunei sempena Jubli Intan DBP, 2021

a. Seminar/Kolokium Mencirikan Pantun Melayu Brunei

Cadangan Pemakalah:

1. Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid – Sukut dan Alam
2. Ampuan Dr Haji Brahim bin Ampuan Haji Tengah– Falsafah Melayu
3. Dr Maslin bin Haji Jukin – Sosio-budaya orang Brunei
4. Suip bin Haji Abdul Wahab – Baca-bacaan (Alam dan Persekitaran)
5. Haji Saat bin Awang Damit (Sabah)

- 6. Sabah
- 7. Sarawak
- 8. Sarawak

- b. Pesta Mukun SeBorneo
- c. Dondang
- d. Pertandingan Berbalas Pantun

11.1.2 Penerbitan Koleksi Pantun Melayu Brunei, 2023.

12. INTAGIBLE CULTURAL HERITAGE LIST DI BAWAH UNESCO

12.1 Sejalan dengan objektif penyelidikan ini adalah untuk menjadikan **Negara Brunei Darussalam sebagai hub dokumentasi dan rujukan Pantun Melayu Brunei**, maka hasil penyelidikan ini sangat diperlukan sebagai “data lengkap” untuk mengusulkan warisan “Pantun Melayu Brunei” ke *United Nation Educational, Scientific and Cultural Organization* (UNESCO) untuk disenaraikan dalam Intangible Cultural Heritage List, sebagai langkah usaha untuk melindungi, melestarikan dan mempromosikan pantun Melayu Brunei.

12.2 Diakui bahawa Menyenaraikan Pantun Melayu Brunei dalam Intangible Cultural Heritage List di bawah UNESCO akan memberikan impak positif kepada negara antaranya, menjana perekonomian negara melalui industri pelancongan (khususnya memperkenalkan warisan Brunei) dan kepunyaan hak negara itu tetap terpelihara.

12.3 Mengusulkan warisan “Pantun Melayu Brunei” dirancang pelaksanaannya pada tahun 2021, iaitu selepas Festival Pantun Melayu Brunei sempena Jubli Intan DBP dilaksanakan. Festival ini akan diungkayahkan pada tahun 2021 dengan pengisian-pengisian seperti Seminar Mencirikan Pantun Melayu Brunei, Pesta Mukun, *Dundang* dan Pertandingan Berbalas Pantun. Pelaksanaan Festival ini merupakan salah satu strategi bagi menguatkan lagi usulan “Pantun Melayu Brunei” tersenarai dalam Intangible Cultural Heritage List.

13. PEMBANGUNAN EKONOMI DAN KEWANGAN

13.1 Pantun itu diibaratkan sebagai nadi penyambung yang mencerminkan kearifan lokal bangsa Brunei. Dalam tradisi Brunei dahulu, acara berpantun lazimnya disebut *berdundang*, selain itu ada juga pantun-pantun dibawakan dalam lagu-lagu asli Brunei. *Berdundang* merupakan majlis berbalas pantun menggunakan alat gendang lazimnya *digual* oleh pihak perempuan (Dr. Haji Hashim, 2001: 3). Maka, usaha tradisi berpantun *berdundang* orang Brunei harus dihidupkan kembali kerana tradisi ini mengandungi unsur “memantuni” nilai berpantun orang Brunei (Dr. Haji Hashim, 2018).

13.2 Pantun ber*dundang* orang Brunei dapat dijadikan sebagai satu profesion yang mampu menjana ekonomi negara terutamanya dalam industri pelancongan. Pemain industri kreatif (*pendundang*) berpeluang menjadikan bidang pantun sebagai sumber pendapatan individu, kumpulan atau pun syarikat dan seterusnya, mampu menjadi sumber pendapatan negara.

14. KESIMPULAN - KEPENTINGAN PANTUN MELAYU DAN NILAI BUDAYA

14.1 Pantun merupakan salah satu identiti orang Melayu Brunei. Nilai sesebuah pantun berserta pulangan atau keuntungan mengutip pantun belum dapat diukur pada masa ini. Namun, pantun amat penting dan berguna sebagai khazanah untuk generasi kita pada masa akan datang.

14.2 Kedudukan Politikai Geografi, bahawa budaya itu tidak mempunyai sempadan, selagi ada orang Brunei yang menetap di Sabah, di situlah adanya budaya orang Brunei. Mengumpul pantun bukanlah berdasarkan isu politikai tetapi semata-mata kerana hubungan budaya antara orang Brunei di Brunei dan orang Brunei yang tinggal di Sabah.

14.3 Mengumpul pantun merupakan salah satu usaha murni dalam sama-sama menghargai cultural memories yang telah ditinggalkan oleh orang tua-tua dan akan menjadi ristaan sebagai identiti orang Brunei.

14.4 Pada suatu ketika dahulu, Negeri Sabah dan Sarawak dan pesisirnya mempunyai rumpun yang sama dengan Negara Brunei Darussalam. Maka pantun sebagai budaya yang bernilai akan menjadi warisan. Orang Brunei mempunyai rasa kesepunyaan budaya, tuturan dan adat resam. Justeru, pantun dikumpul atas dasar kesepunyaan. Malah hubungan yang masih wujud pada masa ini ialah hubungan persaudaraan yang masih kukuh. Jika pantun-pantun ini tidak dikumpul pada masa ini tidak mustahil pantun ini akan diperakui oleh orang Sabah yang bukan berasal dari Brunei.

14.5 Bila pantun-pantun selesai dikumpul ia akan menjadi nilai budaya warisan yang tinggi dan menggambarkan bahawa pantun adalah pengucapan tradisi yang mengandungi falsafah hidup, adat resam, kepercayaan, persaudaraan, kecintaan kepada alam, tamsil ibarat dan kerukunan hidup bermasyarakat.

14.6 Perlu difahami sesebuah negara yang bertamadun haruslah memenuhi, memiliki dan memelihara tiga ciri utama dalam menegakkan negara bangsa, iaitu pertama, memiliki pengucapan sebagai identiti jati diri, iaitu pengucapan ini seperti pertuturan bahasa, sastera lisannya dan dalam kontek ini pantun sebagai sastera lisan yang tertua dan milik orang Melayu. Kedua, kelahiran ilmu tulisan (karya tulisan seperti Syair Rakis, salasilah raja-raja Brunei dan lain-

lain) dan ciri ketiga ialah, menegakkan unsur kepercayaan (agama dan mempunyai adat istiadat yang melambangkan adab dan peradaban bangsa).

14.7 Maka itu, ciri pertama di atas, iaitu mengkoleksi dan mengumpulkan pantun adalah sebagai langkah positif untuk mengkompilasi pengucapan tradisi orang-orang Brunei itu.

BIBLIOGRAFI

Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid. 2001. *Lanang Beladu Lanang: Pengantar & Koleksi Pantun Brunei*. Bandar Seri Begawan: Universiti Brunei Darussalam.

_____. 2018. "Pantun Melayu: Berguru kepada Alam". Kertas Kerja dalam Seminar Memperkasakan Pantun Nusantara Ke-3, 2018 pada 28 Februari – 3 Mac 2018, Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei Darussalam.

Dr. Harun Mat Piah. 2005. "Pantun dalam Menyerlahkan Persepsi Masyarakat: Dengan Penumpuan kepada Pantun Brunei dan Masyarakat Brunei". Kertas kerja dalam Seminar Za'ba Mengenai Alam Melayu II, pada 22-24 Februari 2005, Universiti Pendidikan Sultan Idris, daripada <http://ir.upsi.edu.my/1476/http://ir.upsi.edu.my/1476/>

Haji Zainulabidin Awang Bungsu. 2008. *Kajian dan Himpunan Pantun Melayu Brunei Darussalam*. Bandar Seri Begawan: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Lokman Abdul Samad. 2009. "Tradisi Pantun Suku Brunei di Sabah", daripada <https://www.scribd.com/doc/17888414/Pantun-Brunei-Di-Sabah>

LAPORAN PROJEK PENYELIDIKAN PANTUN MELAYU BRUNEI DI NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

1. PENGENALAN

- 1.1. Pantun Melayu menjadi hak milik jati bangsa Melayu yang menjadi salah satu lambang identiti masyarakat Melayu.
- 1.2. Walau bagaimanapun, dewasa ini masyarakat bagaikan memandang sepi kepada salah satu warisan kekal masyarakat Melayu. Keunikan dan keistimewaan pantun Melayu Brunei kian hanyut ditelan zaman.
- 1.3. Dalam usaha mempertahankan, mengekalkan dan memperkasa pantun Melayu Brunei, Dewan Bahasa dan Pustaka melalui Bahagian Penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan mengambil inisiatif untuk mengungkayahkan penyelidikan terhadap terhadap pantun Melayu Brunei di Negara Brunei Darussalam.

2. TUJUAN PENYELIDIKAN

- 2.1. Mendaulatkan kebudayaan Melayu selaras dengan visi Dewan Bahasa dan Pustaka.
- 2.2. Memelihara dan mengembangmajukan warisan bangsa - budaya Melayu demi mengangkat martabat serta maruah bangsa Melayu.
- 2.3. Menghargai seni pantun supaya kekal menjadi warisan turun-temurun dan sebagai khazanah milik generasi akan datang.
- 2.4. Memperkasa keunikan dan kepentingan pantun Melayu Brunei dalam kehidupan.

3. OBJEKTIF PENYELIDIKAN

- 3.1. Menjejaki pantun Melayu Brunei di Negara Brunei Darussalam; Daerah Brunei dan Muara, Daerah Tutong, Daerah Temburong dan Daerah Belait.
- 3.2. Mengumpul dan mendokumentasi pantun Melayu Brunei.
- 3.3. Mengenal pasti sejarah asal usul pantun Melayu Brunei.

3.4. Mencirikan keaslian pantun Melayu Brunei.

3.5. Mengenal pasti kepentingan pantun dalam kehidupan masyarakat Melayu Brunei.

4. SKOP PENYELIDIKAN

4.1. Menjejaki pantun Melayu Brunei di seluruh Negara Brunei Darussalam.

5. RASIONAL PENYELIDIKAN

5.1. Nilai tambah bongkah kepustakaan/ pendokumentasian pantun Melayu Brunei.

5.2. Nilai tambah dan bahan rujukan dalam penyebaran ilmu khususnya Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu dalam bentuk percetakan.

5.3. Mempertahan pantun Melayu Brunei sebagai pemilik identiti/lambang kebruneian.

5.4. Kajian awal sebelum menjejaki penyebaran pantun Melayu Brunei di Kepulauan Borneo dan pesisirnya.

5.5. Merealisasikan penubuhan hub dokumentasi dan rujukan pantun Melayu Brunei.

6. RANGKA AWAL FASA PENYELIDIKAN DI NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

6.1. **Fasa Pertama:** Mengumpul pantun-pantun yang telah didokumentasi sama ada yang telah diterbitkan dalam bentuk buku, majalah, surat khabar atau media digital di dalam negeri.

6.2. **Fasa Kedua:** Daerah Temburong dilaksanakan pada November 2016.

6.3. **Fasa Ketiga:** Daerah Belait dirancang pelaksanaan pada Februari – Mac 2017. (tidak dapat dilaksanakan kerana tidak berhasil menjejaki informan. Kerja penyelidikan di daerah ini ditangguhkan sementara dan direncanakan akan dilaksanakan pada bulan Januari 2019. Setakat ini hanya seorang informan dikenal pasti berada di daerah Belait).

- 6.4. **Fasa Keempat:** Daerah Tutong dirancang pelaksanaan pada Ogos 2017. (**Penyelidikan hanya dapat dilaksanakan pada bulan Oktober 2017 hingga Mac 2018 kerana Pegawai dan Staf Penyelidikan terlibat dalam kegiatan Sambutan Jubli Emas KDYMM Menaiki Takhta, 2017**).
- 6.5. **Fasa Kelima:** Daerah Brunei dan Muara dirancang pelaksanaan pada tahun 2018. (Penyelidikan dilaksanakan bermula bulan April 2018 hingga Disember 2018).

7. PELAKSANAAN DAN PEROLEHAN

- 7.1. Fasa Pertama: Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di Daerah Temburong
- 7.1.1. Taklimat bersama Penghulu Mukim dan Ketua-ketua Kampung Daerah Temburong pada hari Sabtu, 8 Zulhijjah 1437/10 September 2016 di Dewan Muafakat, Daerah Temburong.
- 7.1.2. Pelaksanaan penyelidikan diadakan pada hari Rabu – Sabtu, 16 – 19 Safar 1438/16 – 19 November 2016 di Bilik Mesyuarat, Perpustakaan Cawangan Daerah Temburong.
- 7.1.3. **Perolehan:**
- 7.1.3.1. Telah menemu bual seramai 13 orang informan.
- 7.1.3.2. Pantun Brunei yang diperoleh sebanyak 580 rangkap pantun dengan pelbagai jenis pantun seperti pantun kasih sayang, pantun budi, pantun agama, pantun kanak-kanak dan sebagainya.
- 7.2. Fasa Kedua: Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di Daerah Tutong
- 7.2.1. Seperti yang dinyatakan dalam perkara (2), sepatutnya pelaksanaan fasa kedua adalah di Daerah Belait. Walau bagaimanapun, penyelidikan **tidak dapat dilaksanakan kerana tidak berhasil menjejaki informan**. Pelaksanaan penyelidikan diteruskan ke Daerah Tutong. Dan, pelaksanaan di Daerah Belait dijangka dijalankan sebagai Fasa Keempat pada bulan Januari 2019.

- 7.2.2. Penyelidikan bemula Sabtu, 1 Safar 1439/21 Oktober 2017. (penyelidikan dilaksanakan secara rambang bagi mengenal pasti keberadaan informan).
- 7.2.3. Taklimat bersama Penghulu Mukim dan Ketua-ketua Kampung Daerah Tutong pada hari Selasa, 23 Rabiulawal 1439/12 Disember 2017 di Dewan Kediaman Rasmi Pegawai Daerah Tutong.
- 7.2.4. Penyelidikan terus dilaksanakan pada hari Isnin – Khamis, 3 – 6 Jamadilakhir 1439/19 – 22 Februari 2018; dan Isnin – Rabu, 8 – 10 Rejab 1439/26 – 28 Mac 2018.
- 7.2.5. **Perolehan:**
- 7.2.5.1. Telah menemu bual seramai 22 orang informan.
- 7.2.5.2. Pantun Brunei yang diperoleh sebanyak 645 rangkap pantun dengan pelbagai jenis pantun seperti pantun kasih sayang, pantun budi, pantun agama, pantun kanak-kanak dan sebagainya.
- 7.3. Fasa Ketiga: Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di Daerah Brunei dan Muara
- 7.3.1. Taklimat bersama Penghulu Mukim dan Ketua-ketua Kampung Daerah Brunei dan Muara pada hari Selasa, 1 Syaaban 1439/17 April 2018 di Balai Sarmayuda, Dewan Bahasa dan Pustaka, Berakas.
- 7.3.2. Penyelidikan masih/sedang dijalankan **sehingga bulan Disember 2018**. Pelaksanaan yang telah dijalankan adalah pada tarikh-tarikh berikut:
- 7.3.2.1. Rabu – Khamis & Sabtu, 18 – 19 & 21 April 2018.
- 7.3.2.2. Isnin – Khamis & Selasa – Rabu, 9 – 12 & 17 – 18 Julai 2018.
- 7.3.2.3. Isnin, Rabu & Sabtu, 13, 15 dan 25 Ogos 2018.
- 7.3.2.4. Rabu – Khamis & Isnin – Khamis, 19 – 20 & 24 – 27 September 2018.
- 7.3.2.5. Selasa, Khamis & Sabtu, 16, 18, 20, 23, 25, 27 & 30 Oktober 2018.
- 7.3.2.6. Selasa, Khamis, Isnin, 13, 15 & 19 Oktober 2018.

7.3.3. **Perolehan:**

7.3.3.1. Setakat ini telah menemu bual 45 orang informan.

7.3.3.2. Penyelidik masih dalam proses mentranskripsi dapatan pantun-pantun tersebut. Namun, ada beberapa hasil temu bual telah ditranskripsi dan hasilnya telah mencapai lebih daripada 500 rangkap.

7.4. Fasa Keempat: Penyelidikan Pantun Melayu Brunei di Daerah Belait

7.4.1. Pelaksanaannya bermula pada bulan Januari 2019.

LAPORAN
Projek Pemetaan Pantun Melayu Brunei
Penyebarannya Di Kepulauan Borneo
(Negeri Sabah)
27 Ogos 2018 - 2 September 2018

1. PENGENALAN

Pada umumnya setiap bangsa memiliki identiti gaya pengucapan yang puitik dan tersendiri untuk menyampaikan sesuatu yang berkaitan dengan perasaan, pandangan, kepercayaan dan pemikiran. Misalnya orang Jepun dengan identitinya, iaitu tanka dan haiku, orang Inggeris menyampaikan melalui soneta dan kuatrin, orang Parsi menggunakan ghazal dan rubai'e. Manakala, orang Melayu menggunakan pantun dan syair.

Pantun sebagai representasi budaya bangsa masyarakat Melayu, umpamanya pemikiran, emosi dan sentimennya. Pada dasarnya penciptaan pantun begitu akrab dengan alam. Alam dijadikan sebagai simbol dan latar kehidupan bangsa masyarakat Melayu sehingga melahirkan ungkapan 'Alam Berkembang Menjadi Guru'.

Pantun sebagai khazanah bangsa yang perlu dikumpul dan dipelihara. Justeru, atas rasa tanggungjawab dan kasih terhadap identiti dan khazanah bangsa orang Melayu ini Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei Darussalam melalui Bahagian Penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan mengambil inisiatif untuk melakukan penyelidikan terhadap penyebarannya di Pesisir Pantai Borneo khususnya di kawasan Negara Brunei Darussalam, Sabah dan Sarawak.

Penyelidikan ini juga diusahakan atas dasar menyahut saranan dan pemikiran Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Diraja Dato Seri Setia Awang Haji Hazair bin Haji Abdullah, Mantan Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan (KKBS) Negara Brunei Darussalam ketika beliau menjadi Menteri KKBS.

Penyelidikan dilakukan di Negeri Sabah meliputi kawasan yang dipercayai penduduknya terdiri daripada keturunan masyarakat Melayu Brunei antaranya Papar, Sindumin, Marapok, Manumbok, Binsulok, Sipitang, Kudat, Kimanis, Karambunai, Mambakut, Sandakan, Tawau, Ranau, Tuaran, Masapol dan Beaufort serta Wilayah Persekutuan Labuan. Pelaksanaan penyelidikan dibahagikan kepada dua zon.

2. RASIONAL

Dalam catatan sejarah, Brunei merupakan sebuah negara Melayu Tua dan pernah menjadi sebuah empayar besar sekitar kurun ke-16. Berdasarkan era kegemilangan tersebut, tidak mustahil negara Brunei memiliki kekayaan adat dan budayanya yang diwarisi secara turun-temurun seperti adat istiadat diraja, adat resam dan puisi tradisionalnya antaranya pantun. Pantun adalah khazanah asli bangsa Melayu yang perlu dikumpul dan dipelihara. Oleh itu, inisiatif penyelidikan dan pengumpulan pantun-pantun yang tersebar di Kepulauan Borneo, perlu dilaksanakan untuk pendokumentasian ke arah mewujudkan Brunei sebagai sebuah hub pantun Melayu di Alam Melayu.

3. TUJUAN

Projek Pemetaan dilaksanakan dengan tujuan:

- 3.1. Mengenal pasti lokasi atau daerah penyebaran penempatan keturunan masyarakat Melayu Brunei di Sabah.
- 3.2. Mengenal pasti lokasi dan keberadaan informan sebelum membuat kerja penyelidikan.
- 3.3. Memudahkan gerak kerja penyelidikan pantun.

4. OBJEKTIF

- 4.1. Menjejaki penyebaran pantun Melayu Brunei di Kepulauan Borneo.
- 4.2. Meneliti pantun Melayu Brunei.
- 4.3. Mencirikan keaslian pantun Melayu Brunei.
- 4.4. Mewujudkan Brunei sebagai sebuah hub dokumentasi dan rujukan pantun Melayu Borneo.

5. KEPENTINGAN PROJEK

- 5.1. Pengabsahan identiti dan nilai-nilai kebruneian.
- 5.2. Menanam semangat kecintaan dan kepunyaan khazanah pantun Melayu Brunei.
- 5.3. Memperkasa keunikan dan kepentingan pantun Melayu Brunei dalam kehidupan.
- 5.4. Menjadi nilai tambah dan bahan rujukan dalam penyebaran ilmu.
- 5.5. Merealisasikan penubuhan hub dokumentasi dan rujukan pantun Melayu Borneo.

6. DELEGASI NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Kebenaran telah diberikan oleh Yang Berhormat Menteri Kebudayaan, Belia dan Sukan bagi seorang pegawai dan seorang penyelidik serta seorang pemandu kenderaan untuk melaksanakan Projek Pemetaan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah) bermula 27 Ogos 2018 sehingga 2 September 2018, iaitu:

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab
Pegawai Bahasa Kanan,
Ketua Bahagian Penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan
(Ketua Projek/Penyelidikan)
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid
Elit Budaya (Pakar Rujuk/Penyelidikan); dan
- c) Andy bin Norsidi
Pemandu Kenderaan

7. GERAK KERJA PROJEK PEMETAAN

Tim Penyelidik menaiki kereta Dewan Bahasa dan Pustaka, Mitsubishi Pajero BG 5965, bergerak dari Negara Brunei Darussalam pada hari Isnin, 15 Zulhijah 1438 bersamaan 27 Ogos 2018 pada pukul 12 tengah hari dan sampai di Kota Kinabalu sekitar pukul 8.00 malam, menginap di Hotel Klagan, Kota Kinabalu, Sabah.

- 7.1. Majlis Muzakarah dan Taklimat Pemetaan
Hari Kedua, Selasa, 16 Zulhijah 1438 bersamaan 28 Ogos 2018
Pukul 9.30 pagi, Pejabat Konsul Agung Negara Brunei Darussalam, Jalan Sembulan, Kota Kinabalu, Sabah

Majlis muzakarah dan taklimat berlangsung pada hari Selasa, 16 Zulhijah 1438 bersamaan 28 Ogos 2018, pukul 9.30 pagi bertempat di Bilik Mesyuarat Pejabat Konsulat Agung Negara Brunei Darussalam, Jalan Sembulan, Kota Kinabalu, Sabah. Turut hadir ialah Yang Mulia Pengiran Hajah Noorayah binti Pengiran Laila Wijaya Pengiran Haji Yussof, Konsul Agung, bertindak selaku pengerusi sepanjang sesi muzakarah dengan Ahli Jawatankuasa Tertinggi Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS).

Kehadiran seperti berikut:

- a) Pengiran Hajah Noorayah binti Pengiran Laila Wijaya Pengiran Haji Yussof, (Konsul Agung).
- b) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- c) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik)
- d) Pengiran Haji Jaafar bin Pengiran Haji Osman, (Naib Presiden PMBS)
- e) Datuk Haji Ahmadshah bin Talip (Setiausaha Agung PMBS Pusat)
- f) Haji Yahamad bin Budin, (Timbalan Pengerusi PMBS Zon Bandaraya)
- g) Hajah Asmiah binti Haji Ibrahim, (Ketua Penerangan/AJK PMBS Pusat)
- h) Haji Liman bin Haji Yusof, (Pengerusi PMBS Weston/Ahli Majlis Tertinggi PMBS)
- i) Haji Latif @Ahmad bin Osman, (AJK Tertinggi PMBS)
- j) Zulfikar Khomeini bin Asli, (AJK Pusat/Biro Sukan)
- k) Norhasan bin Haji Ismail, (Pengerusi Belia PMBS)
- l) Hajah Dayang Rayanah binti Haji Awang Hamid, (Pengerusi Makanan Tradisional PMBS)
- m) Ahmad Yaakub, (AJK Pusat/Pengerusi di Beaufort)
- n) Ahmad bin Haji Mahmood, (AJK PMBS Pusat/Biro Penerbitan)
- o) Haji Mohidin, (Pengerusi Cawangan PMBS Kg. Lubok, Weston)

Majlis dimulakan dengan ucapan alu-aluan oleh Yang Mulia Pengiran Hajah Noorayah binti Pengiran Laila Wijaya Pengiran Haji Yussof, Konsul Agung, di Konsulat Agung Negara Brunei Darussalam, di Sabah. Taklimat projek disampaikan oleh Yang Mulia Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, selaku Ketua Projek dan seterusnya pembentangan tentang ciri-ciri pantun Brunei oleh Yang Mulia Dr. Haji Hashim bin Haji Abdul Hamid, Elit Budaya Brunei/Pakar Rujuk dan penyelidik Brunei.

Senarai Ketua-ketua Zon A yang disepakati semasa majlis muzakarah:

Bil	Zon A	Ketua Zon
1.	Zon A (1)	
	Sindumin (Kuala Mengalong)	- OKK Haji Rafie bin Salleh (Ketua Daerah) +60168429655
	Sipitang (Kg Menengah, Kg Guruh-Guruh, Kg Lumut)	- Zulfikar Khomeini bin Asli +60198010111 - Pg Mohammad Yaakub +60104363211
2.	Zon A (2)	

	<ul style="list-style-type: none"> - Lubuk - Weston 	<ul style="list-style-type: none"> - Haji Maidin bin Haji Mokti +60198015913 - Haji Liman bin Haji Yusof +60109552239
	Menumbok	<ul style="list-style-type: none"> - Pg Haji Jaafar bin Pg Haji Osman +60138110355
3.	Zon A (3)	
	Beaufort <ul style="list-style-type: none"> - Kota Kalias 	<ul style="list-style-type: none"> - Ahmad Yaakub +60138927352 - Awang Zaidi Haji Awang Omar +601131605591
	<ul style="list-style-type: none"> - Kg Brunei - Mambakut - Pimping - Binsulok 	<ul style="list-style-type: none"> - Haji Saat Awang Damit +60138567979 - Ali Rahim bin Kachee +60198311325 - Norhasan Haji Ismail +60168213065 - Haji Latip@Ahmad Osman +60138753113
4.	Zon A (4)	
	Bongawan	<ul style="list-style-type: none"> - Datuk Haji Awang Sahak Pg Salleh +60198211604
	Kimanis	<ul style="list-style-type: none"> - Haji Murshidi Haji Sapie +60198621661
5.	Zon A (5)	
	<ul style="list-style-type: none"> - Benoni - Papar (Kg Buang Sayang, Kg Laut, Kg Takis) 	<ul style="list-style-type: none"> - Haji Ampuan Wahab Ampuan Hamzah +60168312629 - Pg Halim Pg Rambang +60166140602 - Awang Kassim Haji Bustamam +60143513513 - Sulaiman Ahmad +60168151822
6.	Zon A (6)	
	Kota Kinabalu	<ul style="list-style-type: none"> - Ahmad Haji Mahmood +60178120393 - Mohd. Zainal bin Haji Yusof +60168199966
	Kg Pengiran (Karambunai)	<ul style="list-style-type: none"> - Haji Yahamad bin Budin +60128021477

Likas	- Datuk Haji Yusoff bin DSP Haji Kassim +60128331950
-------	--

Bil	Zon B	Ketua Zon
1.	Zon B (1)	
	Kudat	- Pg Fatmah Pg Haji Sidek +60143756798
	Kota Marudu	- Nurlihan Azman +60128882699
2.	Zon B (3)	
	Sandakan (Tanjung Aru)	- Ak Tuah Pg Hj Mohd Yassin +60128353474 - Dayang Nora Awang +60195830057
	Kg Kolapis, Beluran	- Pg Haji Awang Damit +60128439691
3.	Zon B (4)	
	Tanjung Batu, Tawau	- Cikgu Suhaidi Adinin +60138877053
4.	Zon B (5)	
	Wilayah Persekutuan Labuan (Kg Batu Ampar, Kampung Aying, Patau-Patau).	- Dato Haji Abdul Rahman Haji Lamudin +60198502588

7.2. Muzakarah Tim Penyelidik dengan Ketua Zon Kota Kinabalu dan beberapa orang informan pantun, turut hadir Konsul Agung bersama dua orang pegawai Konsulat Agung Brunei Darussalam:

Hari Kedua, Selasa, 16 Zulhijah 1438 bersamaan 28 Ogos 2018
Pukul 8.00 malam, Restoran Lobster Sembulan, KK Sabah.

- a) Pengiran Hajah Noorayah binti Pengiran Laila Wijaya Pengiran Haji Yusoff, (Konsul Agung).
- b) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- c) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- d) Betty Hanifah binti Haji Muhammad Ukit, (Konsul).
- e) Awang Mohammad Asulham Haidi bin Haji Mohd. Ashrane, Ataci (Penyelia Perhubungan).
- f) Ahmad bin Haji Mahmood (Pengerusi PMBS KK/Informan Zon Kota Kinabalu).
- g) Mohd. Zainal bin Haji Yusof (Informan Zon Kota Kinabalu).
- h) Pengiran Sarimah Jaimah binti Pengiran Hussien (Wakil Timbalan Pengerusi PMBS Bandaraya).
- i) Nurlihan binti Azman (Zon B - Kota Merudu).
- j) Mahani binti Abdullah (Informan Zon Kota Kinabalu).
- k) Andy bin Nursidi (Pemandu).

Hasil perbincangan:

- 1) Persetujuan untuk melantik Ahmad bin Haji Mahmood sebagai Ketua Zon Kota Kinabalu seterusnya menjadi orang yang dihubungi oleh Tim Penyelidik (*focal person*).
- 2) Semua informan pantun di kawasan Zon Kota Kinabalu akan ditempatkan dalam satu kawasan sahaja semasa kerja penyelidikan dilaksanakan.
- 3) Beberapa informan yang dikenal pasti di Zon Kota Kinabalu:
 - i. Ahmad bin Haji Mahmood
 - ii. Mohd. Zainal bin Haji Yusof
 - iii. Hajah Dayang Hasnah Awang Ibrahim

7.3. Muzakarah dengan informan pantun Zon Kota Kinabalu:
 Hari Ketiga, Rabu, 17 Zulhijah 1438 bersamaan 29 Ogos 2018
 Pukul 9.00 pagi, Restoran Runway, Kota Kinabalu, Sabah.

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- c) Mohd. Zainal bin Haji Yusof (Ketua Zon Pusat).
- d) Hajah Dayang Hasnah Awang Ibrahim

Hasil perbincangan:

- 1) Tim Penyelidik berhasil mengutip beberapa buah pantun daripada informan-informan.
- 2) Informan-informan juga berjanji akan memberi kerjasama dari semasa ke semasa untuk mengenal pasti lebih ramai informan yang boleh berpantun dari Zon Kota Kinabalu.
- 3) Informan-informan berusaha mencatat koleksi pantun masing-masing dan akan menyerahkan kepada Tim Penyelidik dalam waktu terdekat.

7.4. Muzakarah dengan informan pantun Zon Papar:
 Hari Ketiga, Rabu, 17 Zulhijah 1438 bersamaan 29 Ogos 2018
 1.00 pagi, Restoran Rahmaniah, Papar Sabah.

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- c) Haji Ampuan Wahab bin Ampuan Hamzah (Benoni).
- d) Haji Tajuddin Haji Abas (Ketua Zon Pusat).
- e) Ak Raimi Pengiran Haji Abdul Rahman (Papar).

Hasil perbincangan:

- 1) Tim Penyelidik berhasil mengutip beberapa buah pantun daripada informan.
- 2) Informan Haji Tajuddin berjanji akan menyerahkan Koleksi Pantun Lama warisan datuk beliau.

7.5. Merambang Informan:

Hari Keempat, Khamis, 18 Zulhijah 1438 bersamaan 30 Ogos 2018
9.00 pagi – 1.00 petang, Kampung Kuala Balik, Padas Damit Sabah.

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- c) Md. Yassin bin Haji Salleh (Informan).
- d) Haji Salleh bin Md Daud, (Informan).
- e) Asnah binti Bingau (Informan).

Hasil perbincangan:

- 1) Tim Penyelidik berhasil mengutip beberapa buah pantun daripada informan.

7.6. Merambang Informan:

Hari Keempat, Khamis, 18 Zulhijah 1438 bersamaan 30 Ogos 2018
3.00 petang – 8.00 malam, Kampung Tabasan Padi, Brunei, Membakut Sabah.

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- c) Haji Mohd Ali bin Md. Yassin (Informan – Ketua Kumpulan Gambus Brunei).
- d) Mohd. Tahir bin Ghani, (Informan – Kampung Darat Sabang Bongawan).
- e) Ismail bin Matussin (Informan – Kampung Biau Bongawan).

Hasil perbincangan:

- 1) Tim Penyelidik berhasil mengutip beberapa buah pantun dan koleksi skrip lagu yang dicipta oleh masyarakat Melayu Brunei Sabah.
- 2) Tim Penyelidik juga berhasil menyalin beberapa buah senikata lagu (pantun) hasil ciptaan Fauziah Gambus. Pantun-pantun berkenaan mempunyai ciri-ciri pantun Melayu Brunei.

7.7. Merambang Informan:

Hari Kelima, Jumaat, 19 Zulhijah 1438 bersamaan 31 Ogos 2018
Sipitang Sabah.

- a) Masyarakat di Sabah menyambut Hari Kemerdekaan pada hari ini. Tim Penyelidik merambang informan masyarakat Melayu Brunei Sabah di kawasan Tamu/Pasar Buah dan tempat rekreasi.
- b) Perbincangan melalui telefon bersama Ketua Zon Beaufort Haji Saat bin Awang Damit.

Hasil perbincangan:

- 1) Ketua Zon Beaufort bersedia untuk melantik dua orang pegawai perhubungan bagi memudahkan Tim Penyelidik DBP Brunei mendapatkan maklumat dan melarutkan perkara ini kepada setiap zon.
- 2) Ketua Zon Beaufort bersedia membantu untuk mendapatkan informan dan mengaturkan satu tempat untuk mengadakan penyelidikan.

- 3) Mengumpul pantun daripada informan-informan secara bertulis untuk diserahkan dan disaring oleh Tim Penyelidik DBP Brunei sebelum dibincangkan semasa penyelidikan dilaksanakan.

Cadangan dan pandangan tersebut diambil maklum kerana pada dasarnya ia boleh membantu kerja penyelidikan lebih mudah dan efektif.

7.8. Merambang Informan Sipitang:

Hari Keenam, Sabtu, 20 Zulhijah 1438 bersamaan 1 September 2018
9.00 pagi – 12.00 tengah hari, Sipitol, Sindumin, Sabah.

- a) Awang Suip bin Haji Abdul Wahab, Pegawai Bahasa Kanan, (Ketua Projek).
- b) Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid, (Pakar Rujuk/Penyelidik).
- c) Paridin Sitim@Sioding.

Hasil perbincangan:

- 1) Tim Penyelidik berhasil mengutip beberapa buah pantun (Kedayan) yang mempunyai ciri-ciri pantun Melayu Brunei daripada informan.

8. Permasalahan Projek

8.1. Kekurangan tenaga dalam Tim Penyelidik menyebabkan kesukaran dalam kerja pengumpulan data dan mencatat "catatan pinggir" daripada masyarakat setempat;

8.2. Kerja pemetaan menggunakan sebuah kenderaan jabatan dan telah mengalami kerosakan di tengah jalan. Bagi mengelakkan perkara ini berulang dalam kerja penyelidikan pantun akan datang, Tim Penyelidik disarankan menggunakan dua buah kenderaan yang berkeadaan baik.

9. Kesimpulan

Alhamdulillah, Tim Penyelidik Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei telah berjaya melaksanakan kerja Pemetaan Penyelidikan Pantun Melayu Brunei dan Penyebarannya di Kepulauan Borneo (Sabah), hasil daripada kerjasama Yang Mulia Konsul Agung, Konsulat Brunei Darussalam di Sabah dan Presiden Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS) berserta AJK Tertinggi.

Hasil daripada beberapa permuzakarahan, Tim Penyelidik telah mencapai kata sepakat dengan PMBS untuk:

- 1) Melaksanakan kerja penyelidikan dalam waktu terdekat (29 Oktober – 4 November 2018);
- 2) Membentuk dua Tim Penyelidik dari Brunei bagi memudahkan gerak kerja penyelidikan memandangkan taburan informan yang ramai;
- 3) Melantik Pegawai Perhubungan di setiap zon bagi memudahkan Tim Penyelidik Brunei mendapatkan maklumat yang diperlukan;
- 4) Hasil penyelidikan (pantun) akan diiktiraf sebagai harta intelek (*Intellectual Property*) kepada kedua pihak dan dikongsi bersama;
- 5) Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei sebagai penerbit pertama hasil penyelidikan dan PMBS akan diberi ihsan;

- 6) Informan/Pengkaji Pantun dari PMBS akan diundang dalam Seminar/Persidangan Pantun dalam projek jangka panjang;
- 7) Mengadakan Festival Pantun sempena Jubli Intan DBP, 2021;
- 8) Pengkadaran Sagu hati Informan disepakati pada kadar RM\$100.00 ke RM\$200.00 seorang informan.
- 9) Perbelanjaan jamuan semasa kerja penyelidikan disediakan oleh Tim Penyelidik DBP.

Sepanjang kerja pemetaan selama lima hari, Tim Penyelidik berjaya mengenal pasti taburan penduduk masyarakat Brunei di Sabah dan informan pantun yang berpotensi untuk diikutsertakan dalam projek penyelidikan pantun nanti. Tim Penyelidik tidak hanya bergantung harap kepada PMBS dan telah "merambang informan" secara bebas dan telah berhasil menemui beberapa orang informan yang baik. Mengalami kerosakan kenderaan di tengah jalan tidaklah mematikan semangat Tim Penyelidik. Dalam sepanjang pemetaan ini, Tim Penyelidik telah berhasil mengumpul lebih 100 buah pantun.

Sebagai persiapan awal rancangan kerja seterusnya:

- 1) Penyelidikan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya Di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah) Zon A, 05 November 2018 – 11 November 2018;
- 2) Penyelidikan Pantun Melayu Brunei Penyebarannya Di Kepulauan Borneo (Negeri Sabah) Zon B, 8 April 2019 – 14 April 2019;
- 3) Mengadakan Festival Pantun sempena Jubli Intan DBP, 2021
 - i. Seminar/Kolokium Mencirikan pantun Melayu Brunei
Cadangan Pemakalah:
 1. Dr. Haji Hashim bin Haji Abd. Hamid – Sukut dan Alam
 2. Ampuan Dr Haji Brahim bin Ampuan Haji Tengah– Falsafah Melayu
 3. Dr Maslin bin Haji Jukin – Sosio-budaya orang Brunei
 4. Suip bin Haji Abdul Wahab – Baca-bacaan (Alam dan Persekitaran)
 5. Haji Saat bin Awang Damit (Sabah)
 6. Sabah
 7. Sarawak
 8. Sarawak
 - ii. Pesta Mukun
 - iii. Dondang
 - iv. Pertandingan Berbalas Pantun
- 4) Penerbitan Koleksi Pantun Melayu Brunei, 2023.

Disediakan oleh:

Awang Suip bin Haji Abdul Wahab

Pegawai Bahasa Kanan,

Ketua Bahagian Penyelidikan, Dokumentasi dan Pengiktirafan

(Ketua Projek/Penyelidikan)

Gambar-gambar sepanjang Projek Pemetaan Pantun Melayu Brunei: Penyebarannya di Kepulauan Borneo (Sabah) bermula 27 Ogos 2018 sehingga 2 September 2018

**Majlis Muzakarah dan Taklimat Pemetaan
Hari Kedua, Selasa, 16 Zulhijah 1438 bersamaan 28 Ogos 2018
Pukul 9.30 pagi, Pejabat Konsul Agung Negara Brunei Darussalam, Jalan Sembulan, Kota Kinabalu, Sabah**





**Muzakarah Tim Penyelidik dengan Ketua Zon Kota Kinabalu dan beberapa orang informan pantun, turut hadir Konsul Agung bersama dua orang pegawai Konsulat Agung Brunei Darussalam:
Hari Kedua, Selasa, 16 Zulhijah 1438 bersamaan 28 Ogos 2018
Pukul 8.00 malam, Restoran Lobster Sembulan, KK Sabah.**



**Muzakarah dengan informan pantun Zon Kota Kinabalu:
Hari Ketiga, Rabu, 17 Zulhijah 1438 bersamaan 29 Ogos 2018
Pukul 9.00 pagi, Restoran Runway, Kota Kinabalu, Sabah.**



**Muzakarah dengan informan pantun Zon Papar:
Hari Ketiga, Rabu, 17 Zulhijah 1438 bersamaan 29 Ogos 2018,
6.00 pagi, Restoran Rahmaniah, Papar Sabah.**



Merambang Informan:
Hari Keempat, Khamis, 18 Zulhijah 1438 bersamaan 30 Ogos 2018
9.00 pagi – 1.00 petang, Kampung Kuala Balik, Padas Damit Sabah.



**Merambang Informan:
Hari Keempat, Khamis, 18 Zulhijah 1438 bersamaan 30 Ogos 2018
3.00 petang – 8.00 malam, Kampung Tabasan Padi, Brunei, Membakut Sabah**



**Merambang Informan Sipitang:
Hari Keenam, Sabtu, 20 Zulhijah 1438 bersamaan 1 September 2018
9.00 pagi – 12.00 tengah hari, Siputol, Sindumin, Sabah.**



RISTAAN

Rombongan "Menjarum-jarum" diketuai oleh Yang Mulia Dayang Hajah Aminah binti Haji Momin, Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka (mantan) ke Kota Kinabalu, Sabah. Perundingan tidak rasmi bersama Yang Berbahagia Datuk Yussof bin Dato Seri Panglima Haji Mohammad Kassim, Presiden Persatuan Masyarakat Brunei Sabah (PMBS) ketika itu berserta Ahli Jawatankuasa Tertinggi, 8 Januari 2016.

